

Bericht über die 126. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (14. und 15. Dezember 2010)

Die 126. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation fand am 14. und 15. Dezember 2010 unter dem Vorsitz von **Jesper Kongstad** (DK) in Den Haag statt.

Der Rat nahm die Tätigkeitsberichte seines Präsidenten und des Präsidenten des Amts, **Benoît Battistelli**, zur Kenntnis und **gratulierte diesem sowie dem gesamten Personal** zur guten Leistung des EPA im Jahr 2010. Er begrüßte insbesondere die jüngsten Initiativen zur Verbesserung des **sozialen Dialogs** im Amt sowie der **Beziehungen zu den Nutzern**.

Nachdem er den mündlichen Bericht des **Vorsitzenden des Aufsichtsrats der Akademie der Europäischen Patentorganisation** zur Kenntnis genommen hatte, beglückwünschte der Rat die Akademie zur Verleihung der **Diesel-medaille** durch das Deutsche Institut für Erfindungswesen.

Anschließend befasste sich der Rat mit **Verfahrensfragen** und genehmigte Vorschläge zur Regelung der Wahl von Amtsträgern des Rats und seiner Organe sowie eine Änderung seiner Geschäftsordnung mit dem Ziel, den Ablauf der Ratstagungen zu straffen.

Miklós Bendzsel (HU) wurde zum Vizepräsidenten des Rats gewählt, **Friedrich Rödler** (AT) zum stellvertretenden Vorsitzenden des Haushalts- und Finanzausschusses. Beide Ernennungen gelten mit sofortiger Wirkung für eine Amtszeit von drei Jahren. **Susanne Ås Sivborg** (SE) wurde für eine nicht verlängerbare Amtszeit von drei Jahren zum Mitglied des Präsidiums des Rats ("B28") gewählt. Der Rat nahm ferner die Entscheidung **Mihály Ficsors** (HU) zur Kenntnis, aus seinem Amt als Vorsitzender des Ausschusses "Patentrecht" auszuscheiden. Das Verfahren zur Wahl eines neuen Vorsitzenden wird eingeleitet, sodass auf der 127. Ratstagung im März 2011 ein Nachfolger ernannt

Report on the 126th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (14 and 15 December 2010)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 126th meeting in The Hague on 14 and 15 December 2010 under the chairmanship of **Jesper Kongstad** (DK).

The Council noted the activities reports presented by its chairman and by the President of the Office, **Benoît Battistelli**, and **congratulated the President and all EPO staff** on the Office's good performance in 2010. The Council particularly welcomed recent initiatives to improve both **social dialogue** within the Office and **relations with users**.

After noting the oral report by the **chairman of the Supervisory Board of the Academy of the European Patent Organisation**, the Council congratulated the Academy on having been awarded the **Diesel Medal** by the German Institute for Invention.

Turning to **procedural matters**, the Council approved proposals concerning the arrangements for electing officers of the Council and its bodies, and adopted a proposed amendment of its rules of procedure with a view to streamlining the conduct of meetings.

The Council then elected **Miklós Bendzsel** (HU) as its deputy chairman and **Friedrich Rödler** (AT) as deputy chairman of the Budget and Finance Committee. Both appointments were for a three-year term with immediate effect. **Susanne Ås Sivborg** (SE) was elected as a member of the Council's Board ("B28") for a non-renewable three-year term. The Council also noted the decision of **Mihály Ficsor** (HU) to step down as chairman of the Committee on Patent Law. The procedure to elect a new chairman would be initiated with a view to appointing a successor at the Council's 127th meeting, in March 2011. The Council noted, furthermore, that a number of positions on the Supervisory

Compte rendu de la 126^e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (les 14 et 15 décembre 2010)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 126^e session à La Haye, les 14 et 15 décembre 2010, sous la présidence de **M. Jesper Kongstad** (DK).

Le Conseil a pris note des rapports d'activité présentés par son Président et par le Président de l'Office, **M. Benoît Battistelli**, et **félicité ce dernier ainsi que l'ensemble du personnel de l'OEB** pour les bonnes performances de l'Office en 2010. Le Conseil a tout particulièrement salué les initiatives récentes visant à améliorer à la fois le **dialogue social** au sein de l'Office et les **relations avec les utilisateurs**.

Après avoir pris note du compte rendu oral du **président du Conseil de surveillance de l'Académie de l'Organisation européenne des brevets**, le Conseil a félicité l'Académie pour la **médaille Diesel** que lui a remise l'Institut allemand de l'invention.

Abordant les **questions de procédure**, le Conseil a approuvé les propositions concernant les modalités d'élection des Présidents et Vice-Présidents du Conseil et de ses organes, et adopté une proposition d'amendement de son règlement intérieur en vue de rationaliser la conduite des sessions.

Le Conseil a ensuite élu **M. Miklós Bendzsel** (HU) Vice-Président du Conseil et **M. Friedrich Rödler** (AT) Vice-Président de la Commission du budget et des finances, dans les deux cas pour un mandat de trois ans avec effet immédiat. **Mme Susanne Ås Sivborg** (SE) a été élue membre du Bureau du Conseil ("B28") pour un mandat de trois ans non renouvelable. Le Conseil a également pris note de la décision de **M. Mihály Ficsor** (HU) de quitter ses fonctions de président du comité "Droit des brevets". La procédure d'élection d'un nouveau président sera engagée afin que la nomination d'un successeur puisse intervenir lors de la 127^e session du Conseil, en mars 2011.

werden kann. Des Weiteren nahm der Rat zur Kenntnis, dass demnächst verschiedene Positionen im Aufsichtsrat der Akademie neu zu besetzen sind. Auch diese Ernennungen sollen auf der Ratstagung im März 2011 erfolgen.

Der Rat kam überein, seinen Beschluss über einen Antrag der **Vereinigung der EPA-Pensionäre** auf Beobachterstatus zu vertagen, bis die allgemeine Politik für die Zulassung von Beobachtern auf Ratstagungen geprüft wurde.

Der Rat berief für 2011 drei Personen in seinen Beschwerdeausschuss: **Sten Niklasson** (SE) wurde als Vorsitzender, **Jean-Claude Combaldieu** (FR) und **Alfons Schäfers** (DE) wurden als Mitglieder ernannt. Er nahm auch die Liste der von den Personalvertretern bestellten Mitglieder zur Kenntnis und würdigte den scheidenden Vorsitzenden des Ausschusses, **Max Engels** (NL).

Der Rat ernannte dann **Manfred Wieser** (AT) mit Wirkung vom 1. Januar 2011 zum Vorsitzenden einer Beschwerdekammer und zum technisch vorgebildeten Mitglied der Großen Beschwerdekammer. Ferner ernannte er **Rolf Gerdes** (DE) mit Wirkung vom 1. Januar 2011 zum technisch vorgebildeten Mitglied der Beschwerdekammern, **Winfried Marx** (DE) und **Beat Stolz** (CH) mit Wirkung vom 1. April 2011 zu technisch vorgebildeten Mitgliedern der Beschwerdekammern und **Simon Robert Walker** (GB) ab einem zwischen ihm und dem Präsidenten des Amtes zu vereinbarenden Zeitpunkt, der zwischen dem 1. Januar 2011 und dem 1. Juli 2011 liegt, zum technisch vorgebildeten Mitglied der Beschwerdekammern.

Der Rat beschloss, seinen **Leistungsausschuss** abzuschaffen, der 2006 durch einen nunmehr rückgängig gemachten Beschluss eingesetzt worden war.

Unter der Rubrik **Rechtsfragen und internationale Angelegenheiten** nahm der Rat erfreut zur Kenntnis, dass das **Königreich der Niederlande** vor Kurzem das Patentrechtsabkommen ratifiziert hat und **Ungarn** das Londoner Übereinkommen.

Board of the Academy would be falling vacant shortly. These appointments too were to be made at the Council's March 2011 meeting.

The Council agreed to postpone its decision on a request from the **EPO Pensioners' Association** for observer status, pending a review of general policy concerning the admission of observers to Council meetings.

The Council made three appointments to its Appeals Committee for 2011: **Sten Niklasson** (SE) as chairman, and **Jean-Claude Combaldieu** (FR) and **Alfons Schäfers** (DE) as members. It also noted the list of members appointed by the staff representatives, and paid tribute to the committee's outgoing chairman, **Max Engels** (NL).

The Council then appointed **Manfred Wieser** (AT) as chairman of a board of appeal and technically qualified member of the Enlarged Board of Appeal with effect from 1 January 2011. It also appointed **Rolf Gerdes** (DE) as technically qualified member of the boards with effect from 1 January 2011, **Winfried Marx** (DE) and **Beat Stolz** (CH) as technically qualified members with effect from 1 April 2011, and **Simon Robert Walker** (GB) as technically qualified member with effect from a date between 1 January 2011 and 1 July 2011 to be agreed between him and the President of the Office.

The Council decided to abolish its **Performance Committee**, set up in 2006 by a decision which was now rescinded.

Under **legal and international affairs**, the Council was pleased to note that the **Kingdom of the Netherlands** had recently ratified the Patent Law Treaty, and that the London Agreement had been ratified by **Hungary**.

Par ailleurs, le Conseil a noté qu'un certain nombre de sièges au sein du Conseil de surveillance de l'Académie seraient prochainement vacants. Il conviendra là aussi de procéder aux nominations correspondantes au cours de la session de mars 2011 du Conseil.

Le Conseil est convenu de reporter sa décision relative à une requête présentée par l'**Association des agents pensionnés de l'OEB** en vue d'obtenir le statut d'observateur, dans l'attente d'une révision de la politique générale concernant l'admission d'observateurs aux sessions du Conseil.

Le Conseil a nommé trois membres de sa commission de recours pour 2011, à savoir **M. Sten Niklasson** (SE), qui en assurera la présidence, ainsi que **MM. Jean-Claude Combaldieu** (FR) et **Alfons Schäfers** (DE). Il a également pris note de la liste des membres nommés par les représentants du personnel, et rendu hommage au président sortant de la commission, **M. Max Engels** (NL).

Le Conseil a ensuite nommé **M. Manfred Wieser** (AT) président d'une chambre de recours et membre technicien de la Grande Chambre de recours, avec effet à compter du 1^{er} janvier 2011. Il a également nommé **M. Rolf Gerdes** (DE) membre technicien des chambres avec effet à compter du 1^{er} janvier 2011, **MM. Winfried Marx** (DE) et **Beat Stolz** (CH) membres techniciens avec effet à compter du 1^{er} avril 2011, et **M. Simon Robert Walker** (GB) membre technicien avec effet à une date comprise entre le 1^{er} janvier 2011 et le 1^{er} juillet 2011, à convenir entre l'intéressé et le Président de l'Office.

Le Conseil a décidé de supprimer son **Comité des prestations**, institué en 2006 par une décision qui est à présent abrogée.

En ce qui concerne les **affaires juridiques et internationales**, le Conseil a constaté avec satisfaction que le **Royaume des Pays-Bas** a récemment ratifié le Traité sur le droit des brevets et la **Hongrie** l'accord de Londres.

Der Rat nahm den mündlichen Bericht von **Roland Grossenbacher** (CH), dem **Mitvorsitzenden der Arbeitsgruppe "Streitregelung"**, über deren 15. Sitzung vom 15. Dezember 2010 in Den Haag zur Kenntnis. Daneben nahm er den **Sachstandsbericht** der belgischen Delegation, deren Land im zweiten Halbjahr 2010 die Ratspräsidentschaft der EU innehatte, **über das EU-Patent** ebenso zur Kenntnis wie die Bemerkungen der ungarischen Delegation, deren Land als nächstes die EU-Ratspräsidentschaft wahrnimmt, zu den erwarteten Entwicklungen für das erste Halbjahr 2011.

In Bezug auf **Pensionsangelegenheiten** nahm der Rat den mündlichen Bericht von **Jean Sebeyran**, dem **Vorsitzenden des Aufsichtsrats der Reservefonds für Pensionen und soziale Sicherheit**, über die Aufsichtsratssitzung im November 2010 zur Kenntnis.

Ebenfalls zur Kenntnis nahm der Rat die Ergebnisse der beiden jüngsten **Mitarbeiterbefragungen**; dabei forderte er das Amt auf, die ermittelten Probleme weiter zu untersuchen. Nach Berücksichtigung der **Stellungnahme seines Beschwerdeausschusses zu einer Reihe von 2009 eingelegten Beschwerden gegen Beschlüsse zum Versorgungssystem** beschloss der Rat, die Beschwerden mit Ausnahme des Arguments des fehlerhaften Konsultationsverfahrens als unzulässig und unbegründet zurückzuweisen. Der Präsident des Amtes wurde beauftragt, nach ordnungsgemäßer Konsultation des entsprechenden internen Beratungsgremiums so bald wie möglich neue Dokumente vorzulegen und die angefochtenen Beschlüsse bis zur endgültigen Beschlussfassung weiterhin anzuwenden.

Im Bereich der **Finanz- und Haushaltsplanung** nahm der Rat die Ergebnisse der Beratergruppe "EPA-Versicherung" und die positive Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses sowie des Aufsichtsrats der Reservefonds für Pensionen und soziale Sicherheit zur Kenntnis und genehmigte einen Beschluss zur Einrichtung eines **Reser-**

The Council noted the oral report of the **co-chair of the Working Party on Litigation, Roland Grossenbacher** (CH), on the working party's 15th meeting, held in The Hague on 15 December 2010, as well as the **status report on the EU patent** delivered by the Belgian delegation, representing the state holding the EU presidency in the second half of 2010, and the comments of the Hungarian delegation, representing the incoming presidency, on developments expected in the first half of 2011.

Concerning **pension matters**, the Council noted the oral report given by the **chairman of the Supervisory Board of the Reserve Funds for Pensions and Social Security, Jean Sebeyran**, on the board's meeting in November 2010.

The Council noted the results of two recent **staff surveys** and invited the Office to continue investigating the issues identified. After considering the **opinion delivered by its Appeals Committee on a number of appeals filed in 2009 against decisions relating to the pension scheme**, it decided to reject the appeals as inadmissible and unfounded, except for a claim relating to a flawed consultation procedure. The President of the Office was mandated to submit a new set of documents as soon as possible after proper consultation of the relevant internal advisory body, while continuing to apply the decisions under appeal until final decisions were adopted.

In the area of **finance and budget planning**, the Council, having noted the findings of the Actuarial Advisory Group and the positive opinion given by the Budget and Finance Committee and the Supervisory Board of the Reserve Funds for Pensions and Social Security, adopted a decision setting up a **reserve fund for healthcare insurance** and

Le Conseil a pris note du compte rendu oral présenté par le **coprésident du groupe de travail "Contentieux", M. Roland Grossenbacher** (CH), concernant la 15^e réunion du groupe de travail qui s'est tenue à La Haye le 15 décembre 2010, ainsi que du **rapport sur l'état d'avancement du brevet de l'UE** fait par la délégation belge, qui représentait l'Etat assurant la présidence de l'UE au cours du second semestre 2010, et des commentaires de la délégation hongroise, qui représentera la prochaine présidence de l'UE, au sujet des évolutions attendues au premier semestre 2011.

S'agissant **des pensions**, le Conseil a pris note du compte rendu oral présenté par le **président du Conseil de surveillance des Fonds de réserve pour pensions et pour la sécurité sociale, M. Jean Sebeyran**, concernant la réunion de novembre 2010 du Conseil de surveillance.

Le Conseil a pris note des résultats de deux **enquêtes** récemment **menées auprès du personnel** et a invité l'Office à poursuivre l'analyse des problèmes qu'elles ont mis en lumière. Après avoir examiné l'**avis émis par sa commission de recours concernant un certain nombre de recours formés en 2009 contre des décisions relatives au régime de pensions**, il a décidé de rejeter les recours comme irrecevables et infondés, à l'exception de l'argument selon lequel une procédure de consultation avait été entachée d'irrégularité. Le Président de l'Office a été chargé de présenter de nouveaux documents le plus tôt possible après que l'organe consultatif interne concerné aura été dûment entendu, et de continuer à appliquer les décisions attaquées jusqu'à l'adoption de décisions définitives.

Dans le domaine de la **planification financière et budgétaire**, le Conseil, ayant pris note des conclusions du Groupe des Sages Actuariers ainsi que de l'avis positif émis par la Commission du budget et des finances et par le Conseil de surveillance des Fonds de réserve pour pensions et pour la sécurité sociale, a adopté une décision relative à

vefonds für die Krankenversicherung, wodurch der mit seinem früheren Beschluss CA/D 14/09 eingerichtete Reservefonds erweitert wird.

Der Rat **stellte das Budget** (1 638 750 000 EUR) und den **Stellenplan** (7 075 Bedienstete; 2010: 7 129) **für 2011 fest** und **genehmigte die Voranschläge für 2012 - 2015** ebenso wie die **Prognose der Kosten für Produkte und Dienste** für 2011.

Der Rat nahm zur Kenntnis, dass der Amtspräsident kürzlich im Namen der Europäischen Patentorganisation ein **Memorandum of Understanding** mit Google Inc. **über die maschinelle Übersetzung von Patenten** unterzeichnet hat.

Abschließend würdigte der Rat **Thomas Hammer**, den scheidenden **Vizepräsidenten GD 1**, und dankte **Wim van der Eijk**, dessen Amtszeit als **kommissarischer Vizepräsident GD 5** am 31. Dezember 2010 ablief.

thereby enlarging the reserve fund created by its previous decision CA/D 14/09.

The Council **adopted the 2011 budget**, amounting to EUR 1 638 750 000, and **table of posts**, comprising 7 075 staff (2010: 7 129), and **approved the financial estimates for 2012-2015** and the **planned costs for products and services** in 2011.

The Council noted that a **Memorandum of Understanding on machine translation for patents** had recently been signed by the President, on behalf of the European Patent Organisation, and Google Inc.

Finally, the Council paid tribute to **Thomas Hammer**, the outgoing **Vice-President DG 1**, and thanked **Wim Van der Eijk**, whose term as **acting Vice-President DG 5** was due to end on 31 December 2010.

la création d'un **Fonds de réserve pour l'assurance soins de santé**, élargissant ainsi le fonds de réserve créé par sa décision antérieure CA/D 14/09.

Le Conseil a **adopté le budget** (1 638 750 000 EUR) et le **tableau des effectifs** (7 075 agents, contre 7 129 en 2010) pour **l'exercice 2011**, et **approuvé les estimations financières pour la période 2012-2015** ainsi que les **coûts prévus des produits et des services** en 2011.

Le Conseil a noté qu'un **protocole d'accord sur la traduction automatique des brevets** avait récemment été signé entre le Président de l'OEB, au nom de l'Organisation européenne des brevets, et Google Inc.

Enfin, le Conseil a rendu hommage à **M. Thomas Hammer**, le **Vice-Président DG 1** sortant, et remercié **M. Wim Van der Eijk** dont le mandat de **Vice-Président DG 5 par intérim** a expiré le 31 décembre 2010.